



B  
I  
L  
B  
A  
O  
2024 ARATUSTEAK  
CARNAVALES  
Otsailak 8 - 13 Febrero



## AGURRA-AURKEZPENA

Antifazak, kapelak eta boak hartzeko ordua heldu da! Aratusteak badatoz! Festarako ilusioarekin aurten aratus-teak aurreratu egin zaizkigu, beraz higiak, hartzak, turkoak, fraiskuak, momoak, mojak eta bilbotar guztiak gure mororroekin kaleetan elkar iksiko dugu!

Aratuste sasoia urteko dibertigarriena da, irreberentea, kaotikoa... Aprobetxat ditzagun egun hauek autoritateari burla egiteko, barre egiteko eta umoretsu egoteko. Lurra esnaratzeko eta udaberrirei dei egiteko helburua duten festa zaratatsuak dira aratusteak.

Egitarau honetan, Bilboko Jai Batzorde Mistoaren ekarpenak dituzu umeentzako, nerabeentzako, helduentzako... bilbotar guztientzako orohar, denok modu alai batean parte hartzeoak. Gabriel Arestik "Harri eta herri" idatzi zuela 60 urte betetzen diren urte honetan, literatura izango da gure aurtengo gaia.

Goza ditzagun, bada, aske, inolako hierarkiarik eta agintekeriarik gabe, sexu, joera eta jatorri guztiak berdin-berdin, elkarrenganako errespetutik, ezelako eraso edo indarkeriari tokirik txikiena ere utzi gabe.

## SALUDO-PRESENTACIÓN

¡Ha llegado la hora de ponernos los antifaces, sombreros y boas! ¡Vienen los carnavales! Con la ilusión de la fiesta este año nos han adelantado los carnavales, así que los higuis, hartzas, turcos, fraiscus, momos, monjas y todos los bilbaínos y bilbainas nos vemos en las calles con nuestros disfraces.

La temporada de Aratuste es la más divertida del año, irreverente, caótica... Aprovechemos estos días para burlar la autoridad, reírnos y estar de buen humor. Los carnavales son fiestas ruidosas que tienen como objetivo despertar la tierra y llamar la primavera.

En este programa tienes aportaciones de la Comisión Mixta de Fiestas de Bilbao para niños, adolescentes, adultos... para todos los bilbaínos y bilbainas en general, para participar todos y todas de una manera divertida. Este año en el que se cumplen 60 años de que Gabriel Aresti escribió "Harri eta herri", la literatura será nuestro tema.

Disfrutemos de forma libre, sin jerarquías ni abusos de autoridad, todos los sexos, tendencias y procedencias por igual, desde el respeto mutuo, sin dar lugar a ningún tipo de agresión o de violencia.

Kartelaren egilea-autor del cartel: Alberto Martínez Ortiz.

Diseinua-diseño: Logoritmo. Imprimaketa-impresión: Editorial MIC edizioa.

Argitaratzen du-edita: Bilboko Udala-Ayto Bilbao+ Bilboko konpartsak.



## ITZIAR URTASUN JIMENO

Jaietako zinegotzia eta Kultura eta Gobernantza Saileko zinegotziaren albokoa  
Concejala de Fiestas y adjunta a Cultura y Gobernanza

**Beste urte batez, Bilbok bere mozo-rrorik onena prestatu du neguko festa alai eta dibertigarrienerako. Gure hiriko kaleak umorez, dantzaz, musikaz eta distiraz beteko dira. Pertsona, elkarreta eta erakunde askoren ekarpenari eta elkarlanari esker, aratusteak hainbat proposamenekin iritsi dira. Dudarik gabe, aste hotz hauei kolorea eta berotasuna ekarriko dizkiete.**

Sei egunez, otsailaren 8tik 13ra, hainbat ekitaldi eta jarduera egingo dira, dibertsioa adin guztietako publikoari eramateko. Herritarrek irudimena era-biltzera eta uriko azken txokoak ere morro札 betetzera gonbidatzen ditugu.

Programa hau gustu eta adin guztietarako pentsatuta dago. Espero dugu bilbotar guztientzat akiuilu eta inspirazio izan dadila, data hauetan izaten ditugun originaltasuna eta asmamena martxan jartzeko. Eta, noski, alaitasuna eta umore ona hiri guztian protagonista izateko, hori baita aratusteen muina.

Hartara, aurtengoan Lutxo Egia del Río eta Jasone Akizu Perez izango ditugu lagun. Bilboko aratusteetako pertsonaia nagusiak hezurmamituko dituzte: Farolin eta Zaranbolas.

Egin leku aratusteen alaitasunari, ilusioari eta lotsagabetasunari! Hori bai, betiere errespetuz jokatz, eta festa ospatzean zero tolerantzia erakutsiz era guztietako erasoen aurrean.

Un año más, Bilbao tiene ya preparado su mejor disfraz para la fiesta más divertida y desenfadada del invierno, que promete llenar de humor, baile, música y brillo las calles de nuestra ciudad. Gracias a las aportaciones y el trabajo en común de muchas personas, asociaciones e instituciones, los Carnavales llegan con multitud de propuestas y la promesa de poner una nota de color, y calor, en estas semanas de frío.

Serán seis días, del 8 al 13 de febrero, con una gran variedad de actos y actividades pensados para llevar la diversión a todos los públicos, e invitar a la ciudadanía a echarle imaginación y llenar de disfraces hasta el último rincón de la Villa.

Se trata de un programa pensado para todos los gustos y edades, que esperamos sirva de inspiración y acicate para que las y los bilbainas pongan en práctica todo el ingenio y originalidad de la que siempre hacen gala en estas fechas. Y, por supuesto, para que la alegría y el buen humor, auténtica esencia carnavalera, sean protagonistas en cada esquina.

Para ello contaremos este año con la ayuda de Lutxo Egia del Río y Jasone Akizu Perez, que este año encarnarán a los personajes por excelencia del Carnaval de Bilbao, nuestros Farolín y Zarambolas.

Dejémonos llevar por la alegría, la ilusión y el desenfado de estos Carnavales. Eso sí, siempre desde el respeto y mostrando en el contexto de la fiesta tolerancia cero frente a cualquier tipo de agresión.



## FAROLIN



LUTXO EGIA DEL RIO

Soziologoa, idazlea eta performerra. Nagusiki, BIRA espazioko kultura-koordinazioan jarduten dut.

Nobelak, ipuinak eta antzezlanak idatzi eta argitaratu izan ditut. Gaur egun, bi antzezlan ditut martxan: "Identitartea" (Galder Perez eta Ane Zabala antzezten ari dira) eta "Hamalau" (Mikel Martinezen eskuetik).

Sociólogo, escritor y performer. Hoy en día, entre otras dedicaciones, coordino la actividad cultural del espacio BIRA.

He escrito y publicado novelas, cuentos y obras de teatro. Actualmente, tengo dos obras en el circuito teatral: "Identitartea" (Galder Pérez y Ane Zabala) y "Hamalau" (Mikel Martinez).



## ZARANBOLAS



**JASONE AKIZU PEREZ**

Txistularia naiz, nire zaletasuna txistua jotzea da, eta 19 urte nituenetik txistu irakasle moduan lan egiten dut BilbaoMusika Eskolan.

Azken urteetan Euskal Herriko txistularien Elkarteko lantaldeko kide izan naiz. Lehenengo Bizkaiko ordezkaria bezala eta gaur egun idazkaria.

Umore onean egoten eta une bakoitzaz gozatzen saiatzen naiz.

Soy txistulari, mi afición principal es tocar el Txistu y desde los 19 años soy profesora de Txistu en BilbaoMusika Eskola.

Los últimos años formo parte del equipo de trabajo de la asociación de txistularis del País Vasco habiendo sido delegada de Bizkaia los primeros años y en estos momentos secretaria.

Intento estar siempre de buen humor y disfrutar de cada momento.



## FAROLIN ETA ZARANBOLAS

Pertsonaia horiek dira Bilboko Aratusteetako jatorrizko ezaugarrir bereizgarri bakarrak.

**Farolin** denok ezagutzen dugun harroputza da. Ez da Bilbokoa, Bilbo berea baita, eta bere leloa "Semper Plus Ultra" izan liteke (beti urrunago).

**Zaranbolas**, berriz, ondobizia da, ezerk ozpintzen ez duen horietakoia. Bere leloa, zalantza barik, "Carpe Diem" da (gozatu ahal duzun bitartean).

## FAROLÍN Y ZARAMBOLAS

Estos personajes son el único símbolo original y distintivo de los carnavales de Bilbao.

**Farolín** representa a ese farolero que todos reconocemos, que no es de Bilbao porque Bilbao es suyo, y su lema podría ser "Semper Plus Ultra" (siempre más allá).

**Zarambolas** es el adalid del buen vivir, ese tipo de gente que no se deja amargar por nada de este mundo ni del venidero y, sin duda, su lema es "Carpe Diem" (disfruta el momento).



**NORTZUK DIRA FAROLIN ETA ZARANBOLAS?**

Biak alderatuta, Farolin eta Zaranbolas honelakoak lirateke:

Bilboko koloreak balira, Farolin zuria litzateke, "puntarengo" jantzita doana; Zaranbolas gorria litzateke, errepublikanoa, edan zalea eta tomateroa.

Gabon gaueko afarian, Farolinek txitxardinak ditu amets eta Zaranbolasek barraskiloak jaten ditu.

Farolinek gorbata ikusgarriak erabiltzen ditu eta Zaranbolasek, beharrezkoa izanez gero, tximeleta-begizta.

Farolinek gidatzea atsegin du; Zaranbolas "taxisean" joaten da batetik bestera.

Farolinek bertatik bertara ikusten ditu Athletic-en partiduak; Zaranbolasek, txokoan.

Farolinek idorreriarako joera du, eta Zaranbolasek, berriz, patxada handiz obratzen du.

**¿QUIÉNES SON FAROLÍN Y ZARAMBOLAS?**

Por comparación, **Farolín** y **Zarambolas** vendrían a ser algo así:

De colores de Bilbao, **Farolín** es blanco, de ir siempre "de punta en blanco", y **Zarambolas** el rojo, republicano, bebedor y tomatero.

Para la cena de nochebuena, **Farolín** aspira a las angulas y **Zarambolas** come caracoles.

**Farolín** usa corbatas vistosas y **Zarambolas**, llegado el caso, pajarita.

A **Farolín** le gusta conducir, **Zarambolas** viaja en "taxi".

**Farolín** va a ver los partidos del Athletic al campo, **Zarambolas** los suele ver en el txoko.

**Farolín** tiene tendencia al estreñimiento, mientras que **Zarambolas** defeca con oronda placidez.

# FAROLIN ETA ZARANBOLASI EPAIKETA

## JUICIO

### A FAROLÍN Y ZARAMBOLAS



## OTSAILAK 9 BARIKUA VIERNES 9 DE FEBRERO

18:30

ARRIAGA PLAZA  
**Farolin eta  
Zaranbolasí  
atxilotzea**

PLAZA  
ARRIAGA

Detención de Farolín  
y Zarambolas

19:15

PLAZA BARRIKO  
KARPA  
**Epaiketa Farolin  
eta Zaranbolasí**

CARPA  
PLAZA NUEVA  
Juicio a Farolín y  
Zarambolas

20:15

PLAZA BARRIKO  
KARPA  
**Farolin eta Zaranbolasí  
irain publikoa**

CARPA  
PLAZA NUEVA  
Escarnio público de Farolín  
y Zarambolas



# EGITARAUA PROGRAMA

## ZAPATUA 3 SÁBADO

### Kafe Antzokia



Ateen irekiera	19:30	Apertura de puertas
----------------	-------	---------------------

Aratusteetako Koplen lehiaketa 2024	20:00	Concurso de Copillas de carnaval 2024
-------------------------------------	-------	---------------------------------------

Aratusteetako Kontzertua	22:00	Concierto de carnavales
--------------------------	-------	-------------------------

### AFRIKA + THE CHERRY BOPPERS

## EGUENA 8 JUEVES

Arriaga plaza	18:30	Plaza Arriaga
---------------	-------	---------------

Maskara zaharren kalejira batukadarekin	Kalejira de máscaras antiguas con batucada
---	--

Plaza Barrian	19:30	Plaza Nueva
---------------	-------	-------------

Farolin eta Zaranbolasen maskara trukearen ekitaldia	Cambio de máscaras de Farolín y Zaramblas
--	---

Unamuno plaza	20:00	Plaza Unamuno
---------------	-------	---------------

Maskara berrien kalejira elektrotxarangarekin	Kalejira de máscaras nuevas con electrocharanga
---	---



## BARIKUA 9 VIERNES

<b>Albia-Kale Nagusia-Arenal-Plaza Barriko karpa</b>	<b>10:30</b>	<b>Albia-Gran Via-Arenal-Carpa Plaza Nueva</b>
<b>BILBOKO IKASTETXEEN DESFILEA</b>		<b>DESFILE DE LOS CENTROS ESCOLARES DE BILBAO</b>
<b>Plaza Barriko karpa</b>	<b>11:00</b>	<b>Carpa Plaza Nueva</b>
Txokolatada eta haur ikuskizuna		Chocolatada y espectáculo infantil

### PIRATEN FESTA

<b>Udaletxea</b>	<b>18:00</b>	<b>Ayuntamiento</b>
Farolin eta Zaranbolasen atxilotze aurreko kalejira		Kalejira del arresto de Farolin y Zaramblas
<b>Arriaga plaza</b>	<b>18:30</b>	<b>Plaza Arriaga</b>
Farolin eta Zaranbolas atxilotzea + Fanfarria		Detención de Farolín y Zaramblas + Fanfarria
<b>Plaza Barriko karpa</b>	<b>19:15</b>	<b>Carpa Plaza Nueva</b>
Epaiketa Farolin eta Zaranbolas + Irain publikoa		Juicio a Farolín y Zaramblas + Escarnio público
<b>Plaza Barriko karpa</b>	<b>20:15</b>	<b>Carpa Plaza Nueva</b>
Aratusteetako kopla txikietako irabazleen emanaldia		Actuación vencedores/as de las Copillas de Carnaval
<b>Plaza Barriko karpa</b>	<b>20:45</b>	<b>Carpa Plaza Nueva</b>
Aretoko dantzak		Bailes de Salón

### BILBAO SOZIAL DANTZA

<b>Plaza Barriko karpa</b>	<b>22:30</b>	<b>Carpa Plaza Nueva</b>
<b>ASIER BILBAO "AMETSAK" SHOW-A</b>		



## SÁBADO 10 ZAPATUA

Plaza Barriko karpa

11:00-14:30

Carpa Plaza Nueva

Umeentzako tailerrak

Talleres infantiles

Epaitegiak

12:00-18:00

Juzgados

## GARGANTUA

Plaza Biribila

12:00

Plaza Circular



Farolin eta Zaranbolasekin esparrua zabaltzea

Apertura de recinto con Farolín y Zaramblas

Arriaga plaza-Alde Zaharra

12:00-14:30

Plaza Arriaga-Casco Viejo

Erraldoiak eta buruhandiak

Gigantes y cabezudos

## BIZKAIKO DANTZARIEN BILTZARRA

Kale Nagusia

12:15

Gran Vía

## BILBOKO GAITEROAK

Kale Nagusia

12:15

Gran Vía

## FANFARRIA

Plaza Biribilako eszenatokian

12:15

Escenario Plaza Circular

Dantza Tайлerra

Taller danza

## LINDI-HOP

Berastegi kaleko metro irteeran

12:15-14:30

Salida metro Calle Berastegui

Banakako mozorro lehiaketaren hasiera

Comienzo concurso individual de disfraces



## SÁBADO 10 ZAPATUA

Arriaga plaza

12:30

Plaza Arriaga

Eskoletako dantzak

Danzas de las Escuelas

## BIZKAIKO DANTZARIEN BILTZARRA

Kale Nagusia

12:30-15:30

Gran Vía

Merkatua "Gure lurreko merkatua"

Mercado "Gure lurreko merkatua"

Plaza Biribilako eszenatokian

13:00

Escenario Plaza Circular

Kontzertua

Concierto

## LITTLE HARLEM

Portuko Markesaren kalea

16:00

Calle Marqués del Puerto

ARATUSTEETAKO KALEJIRA ETA  
MOZORRO LEHIAKETA

KALEJIRA Y CONCURSO DE  
DISFRACES DE CARNAVAL

Izen ematearen irekiera

Apertura de inscripciones

Oinarriak 20 Or.

Bases pág. 20

Plaza Biribilako eszenatokia

16:45

Escenario Plaza Circular

Banakako mozarro lehiaketaren  
sari banaketa

Reparto premios  
concurso individual de disfraces

Plaza Barria

17:00

Plaza Nueva

Haur ikuskizuna

Espectáculo infantil

## "TERRA FESTA"



## SÁBADO 10 ZAPATUA

Portuko Markesaren kalea

17:00

Calle Marqués del Puerto

KALEJIRA ETA ARATUSTEETAKO  
MOZORRO LEHIAKETA

Epaimahaiaren aurreko pasearen hasiera  
Ibilbidea: Biribila plaza-Areatza

Izen-ematea: 16:00etan  
Portuko Markesaren kalean

KALEJIRA Y CONCURSO DE  
DISFRACES DE CARNAVAL

Comienzo del pase frente al jurado

Recorrido: Plaza Circular-Arenal

Inscripción: a las 16:00  
en la Calle Marqués del Puerto

Areatza

17:15

Arenal

Kontzertua

Concierto

## JOTAKE ERROMERIA

Berastegi kalea

17:30-20:00

Calle Berastegui

"SELFÍ" Sardinarekin

"SELFÍ" con la Sardina

Plaza Barriko karpa

20:30

Carpa Plaza Nueva



Mozorroen lehiaketakoko  
sari-banaketa

Entrega de premios  
del Concurso de Disfraces

Plaza Barriko karpa

21:30

Carpa Plaza Nueva

Kontzertua

Concierto

## LAZTANA LAZTANA

Plaza Barriko Karpa

23:00

Carpa Plaza Nueva

Kontzertua

Concierto

## TRIKIZIO



## DOMEKA 11 DOMINGO

<b>Plaza Barriko karpa</b>	<b>10:45</b>	<b>Carpa Plaza Nueva</b>
Indaba lehiaketarako izen ematearen irekiera		Apertura de inscripciones para el concurso de alubias
<b>Plaza Barriko karpa</b>	<b>11:00</b>	<b>Carpa Plaza Nueva</b>
XII. TORRADA LEHIAKETA Izen ematea eta aurkezpena		XII. CONCURSO TOSTADAS Inscripción y entrega
<b>Plaza Barriko karpa</b>	<b>12:15</b>	<b>Carpa Plaza Nueva</b>
Torrada lehiaketaren sari banaketa		Entrega de premios concurso de tostadas
<b>Arriaga plaza-Alde Zaharra</b>	<b>12:30-14:00</b>	<b>Plaza Arriaga-Casco Viejo</b>
Erraldoiak eta buruhandiak		Gigantes y cabezudos

## BIZKAIKO DANTZARIEN BILTZARRA

<b>Plaza Barriko karpa</b>	<b>13:30</b>	<b>Carpa Plaza Nueva</b>
INDABA LEHIAKETA (Indaben entrega 15 minuto lehenago edo geroago)		CONCURSO DE ALUBIAS (Entrega de las cazuelas en los 15 minutos anteriores o posteriores)
<b>Plaza Barriko karpa</b>	<b>14:30</b>	<b>Carpa Plaza Nueva</b>
Lehiaketetako sari banaketa		Entrega de premios de los concursos
<b>Plaza Barriko karpa</b>	<b>18:30</b>	<b>Carpa Plaza Nueva</b>

**GAZTEDI DANTZARI TALDEA: " IHAUTERI FESTA "**



## ASTELEHENA 12 LUNES

Plaza Barriko karpa

12:30

Carpa Plaza Nueva

Kontzertua familientzat

Concierto familiar

**BILBOKO UDALAREN BANDA + MITXEL SANTAMARINA eta IÑAKI MARURI**

Zuzendaria-director: **IÑAKI URKIZU**

Plaza Barria

16:30-19:30

Plaza Nueva

Umeentzako tailerrak

Talleres infantiles

## MARTITZENA 13 MARTES

Plaza Barriko karpa

12:30-14:30

Carpa Plaza Nueva

Kontzertua

Concierto

**BILBOKO UDAL TXISTULARI BANDA + MAITE GUEVARA  
eta ANDURIÑA ZURUTUZA** (Clown-ak), **ERIZ PÉREZ** (Guitarra)  
**eta GORKA ESKAURIAZA** (Baxua)  
Zuzendaria-director: **GORKA ZABAleta**

Plaza Barriko karpa

19:00

Carpa Plaza Nueva

Sardinaren hiletaren hasiera

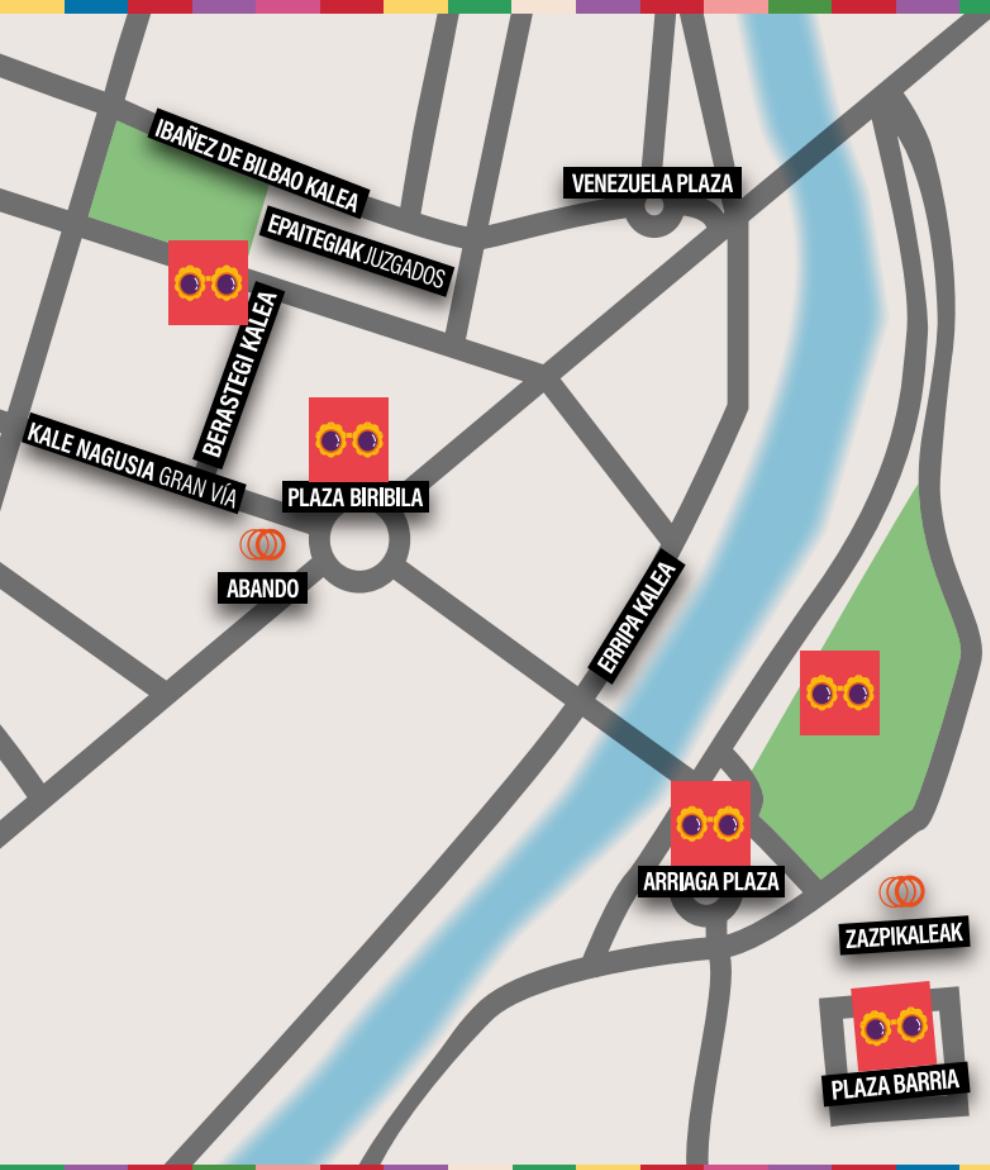
Comienzo del entierro de la sardina

Arriaga Plaza

20:00

Plaza Arriaga

**"AGUR SARDINA, AGUR!" ZIRKOZAURe**





## EZINTASUNEN BAT DAUKATEN PERTSONEK PARTE HARTZEKO NEURRIAK

Ikur hau daukaten jardueretan zeinu-mintzairaren interprete bat egongo da.

Kontsultak: Bilbo Udaleko Jaietako Batzordea **94 420 31 47**

### Programa orokorraren transkripzioa braillera.

Gune hauetan aurki daiteke:

Udalaren Herritarrentzako Arreta  
(San Agustín Eraikina)

ONCEren Egoitza (Pérez Galdós, 11)

Abandoko Udaltegia

La Bolsa Udal Zentroa

Plaza Biribileko Bilbao Turismo  
bulegoa

Jaietako kartelaren deskribapen idatzia egingo du kartelaren autoreak. Deskribapen hau braillez idatzita egongo da goikaldean aipatzen diren puntu guztietan.

## MEDIDAS PARA LA INTEGRACIÓN DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD



Todas las actividades señaladas con este signo cuentan con intérprete de lengua de signos.

Consultas: Comisión de fiestas del Ayuntamiento de Bilbao **94 420 31 47**

### Transcripción al braille del programa general.

Se podrá encontrar en los siguientes espacios:

Atención ciudadana del Ayuntamiento (Edificio San Agustín)

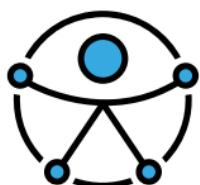
Sede de la ONCE (Pérez Galdós, 11)

Centro Municipal de Abando

Centro Municipal La Bolsa

Oficina de Bilbao turismo de Plaza Circular

La persona autora del cartel hará una descripción escrita. Esta, estará transcrita al braille en los puntos mencionados arriba.





## INFO LEHIAKETAK CONCURSOS

### INDABA LEHIAKETA

Otsailaren 11an, 13:30ean Plaza Barriani. Izena ematea doan 10:45etik aurrera. Kazolak aurreko edo ondorengoko 15 minutuetan entregatuko dira. Sari banaketa 14:30ean izango da.

### CONCURSO DE ALUBIAS

11 de febrero a las 13:30 en la Plaza Nueva. Inscripción gratuita a partir de las 10:45 horas. Las cazuelas se entregarán en los 15 minutos anteriores o posteriores. La entrega de premios tendrá lugar a las 14:30 horas.

[www.bilbokokonpartsak.eus](http://www.bilbokokonpartsak.eus)

### ARATUSTEETAKO XII. TORRADA LEHIAKETA

Otsailaren 11an, 11:00etan Plaza Barriani. Edozein pertsonak edo taldeko parte hartu ahal izango du.

Aukera beganoa ere onartuko da.

### XII. CONCURSO DE TOSTADAS DE CARNAVAL

11 de febrero a las 11:00 en la Plaza Nueva. Cualquier persona o grupo podrá participar.

También se admitirá opción vegana.

[www.bilbokokonpartsak.eus](http://www.bilbokokonpartsak.eus)



## KARNABALETAKO KOPLAK

Urtebete bat pasatu eta,  
gatozkizue kantari

Arenaleko hondartzatikan  
Bilbao hankaz gora jarri!!

Mozorroturik dotore asko  
ez jaun eta ez alkate  
lege, eleizak, antzerakoak  
bota ditzagun aparte.

DINBILI DAMBA, NOS HA PILLAO  
PARROKO JAUNAK, EN PEKAU  
EN PENITENTZIAN EDANGO DUGU  
JO TA KE "AGUA DE BILBAO"

Orjia eta desenfrenua  
betidanik ongarriak  
Urtean zehar, ahal den neurrian  
Eutsi behar dira biak.

Aspalditanik ikasi dogu  
zein den, bai, gure fedea  
dugun erreinua bakarra dela  
eguneroko kalea.

Ieloa: DINBILI DAMBA, NOS...

Nerbioiko ur garbien gainetik  
Metroz "Gan Via" azpitik  
sorgin haizeak ekarri gaitu  
Plaza honetara pozik.

Betiko agertu ezkero  
joan daitezen aguro  
botila honen bits ederrakin  
ez dira hemen seguro.

Ieloa: DINBILI DAMBA, NOS...

Despeditzeko ordua da ta  
eztarria da urratu  
isil, isilik esan digute  
behar garela agurtu.

Konpartseroek bota ditugu  
Koplatxo hauek bai arin  
besterik gabe, agur bero bat  
Karnabaltxoak, on egin!!



## 2024KO ARATUSTEETAKO MOZORRO LEHIAKETAREN OINARRIAK

1. Bilboko Jaietako Batzorde Mis-toak mozorrork onenak saritu-ko ditu 2024ko otsailaren 10ean (Aratuste-zapatua).

Lehiarik gabeko ikuskizuna da eta honako hauek sarituko dira: partaidetza, originaltasuna, elkarreragina eta mozorroek daukaten Aratustee-tako kutsua.

2. Baldintza hauek betzetzen dituen edonork (gizabanakoak, taldeak edo konpartsak) jaso dezake saria:

- Jaigunera mozorrotuta joatea eta mozorroen arratsaldeko kalejiran parte hartzea talde bezala (lau kidetik gorako taldeak). Kalejira 17:00etan hasiko da Portuko Markesa kalean eta plaza zirkularrean bukatuko da.
- Epaimahaiaren aurrean, (Plaza Bi-ribila), minutu bateko (gehienez) dantza edo performancea aurkeztu behar izango da.
- Jaigunera mozorrotuta joatea eta mozorroen goizean parte hartzea banakako lehiaketan (hiru kide edo gutxiago).
- Kale Nagusian (Monterrey taberna inguruan) photocall bat egongo da epaimahai batekin 12:15tik 14:30era.

## BASES CONCURSO DE DISFRACES DE CARNAVALES 2024

1. La Comisión Mixta de Fiestas de Bilbao premiará, los mejores disfraces el día 10 de febrero, sábado Regular de Carnaval, de 2024.

Se trata de un certamen no competitivo en el que se premiarán la participación, la originalidad, interacción y el aspecto carnavalero de los trajes.

2. Serán susceptibles de recibir premio todas aquellas personas (individuales, grupos o comparsas) que:

- Acudan disfrazadas en grupo (cuatro o más participantes) al espacio festivo y participen en la kalejira de disfraces de la tarde, que comenzará a las 17:00 horas desde enfrente del edificio de la Diputación y acabará en la Plaza Circular.
- Delante del jurado (Plaza Circular) se realizará un baile o performance de 1 minuto (máximo).
- Acudan a participar en el concurso individual (grupo de tres personas o menos).
- En la Gran Vía (cerca del bar Monterrey) habrá un photocall con un jurado desde las 12:15 hasta las 14:30.



**3.** Izen-estatea otsailaren 3a, (zapatua), baino lehenago bidaliko da bulegoa@bilbokonpartsak.eus helbide elektronikoaren bidez, Bilboko Konpartsen web orrialdean dagoen formularioaren bidez edo sariketaren egun berean 16:00 eta 16:30 bitartean taldeen kalejiran, Portuko Markesaren kalean. Bana-kako lehiaketan izena estatea ere 12:00 eta 12:15 bitartean Berastegi metro irteeran.

Izena estateko bidali beharreko informazioa:

- PARTE-HARTZAILEAREN IZENA
- MOZORROAREN IZENA
- MOZORROAREN DESKRIBAPENA
- TELEFONOA / IZEN KONTAKTUA
- MUSIKA\* (mp3/wav fitxategia)

\* Musika ez bidaltzekotan, edozein kanta aleatorio jarriko da. Ez da azken momentuko musikarik onartuko.

**4.** Jaietako Batzorde Mistoak izendatuko duen epaimahai bakarra egongo da, janzkieta eta arte eszenikoetan adituak diren eta Bilboko elkarteen sarean sartuta dauden pertsonek osatua.

Plaza Biribileko eszenatokian jarriko den epaimahaiak mozarroak aztertuko ditu 1. puntuaren azaldutako lehiarik gabeko irizpideen arabera eta saria merezi duten mozarroak aukeratuko ditu.

**3.** Las inscripciones se realizarán previamente antes del 3 de febrero (sábado) a través del correo bulegoa@bilbokonpartsak.eus, por el formulario que está en la página Web de Bilboko Konpartsak o el mismo día del certamen entre las 16:00 y las 16:30 horas en la calle Marqués del Puerto para los grupos. El concurso individual entre también se podrá hacer inscripción desde las 12.00 a las 12:15 en la salida del metro de Berastegi.

Información necesaria para enviar la inscripción:

- NOMBRE DE PARTICIPACIÓN
- NOMBRE DEL DISFRAS
- DESCRIPCIÓN DEL DISFRAS
- TELÉFONO Y NOMBRE DE CONTACTO
- MÚSICA\* (archivo mp3/wav)

\* En caso de no enviar ninguna música, se pondrá una canción al azar. No se dimitirán músicas de último momento.

**4.** Habrá un único jurado designado por la Comisión Mixta de Fiestas. Estará compuesto por personas entendidas en vestuario, artes escénicas e integrantes de la red asociativa de Bilbao.

El jurado situado en el escenario de la Plaza Circular analizará los disfraces según los criterios no competitivos explicados en el punto número 1 e irá seleccionando los disfraces que, a su juicio, son merecedores de premio.



**5.** Sariketan gertatzen diren gorabehera guztiak ebazteko ahalmena edukiko du epaimahaiak. Hala ere, sariketaren oinarriak aldatu ahal izateko antolatzaleen baimeña beharko da.

**6.** Kategoria eta sari-multzo hauek ezarri dira, honako balioa daukatenak\*:

	BANAKAKOAK- INDIVIDUALES	TALDEAK- GRUPOS	KONPATSAK
1	175€	500€	1. diploma
2	125€	300€	2. diploma
3	100€	200€	3. diploma

\*Produktu naturalen loteak ludikoa eta gastronomikoa.

### **7. Sarien jasoketa.**

- Taldeen saria jasotzeko ezinbesteko da 20:30etan aurkeztea Plaza Barriko karpan. Ekitaldi horretara ez aurkezteak sariari uko egin zaiola esan nahi du.
- Banakako saria jasotzeko ezinbesteko da 16:45etan aurkeztea Plaza Biribileko eszenatokian. Ekitaldi horretara ez aurkezteak sariari uko egin zaiola esan nahi du.

**8.** Lehiaketan izena-ematean baimena ematen zaie antolatzaleei mozarrotutako pertsonaren irudia erabiltzeko.

**9.** Lehiaketan izena-emateak oinarriak oso-osorik onartzea dakar. Antolatzaleek oinarri hauek aldatzeko eskubidea dute.

**5.** El jurado estará facultado para resolver cuantas incidencias se produzcan durante el certamen, si bien cualquier decisión que signifique la alteración de las bases precisará la autorización de la organización.

**6.** Se establecen las siguientes categorías y premios\* valorados en:

\*Lotes de productos de naturaleza lúdica y gastronómica.

### **7. Para recibir los premios**

- Para recibir el premio en la categoría de grupos, es imprescindible presentarse en la carpeta de la Plaza Nueva a las 20:30. La no presentación a este evento significa la renuncia automática al premio concedido.
- Para recibir el premio individual es imprescindible presentarse en el escenario de la Plaza Circular a las 16:45. La no presentación a este evento significa la renuncia automática al premio concedido.

**8.** La inscripción en el concurso autoriza a la organización a utilizar la imagen de las personas disfrazadas.

**9.** La inscripción en el concurso supone la plena aceptación de las bases. La organización se reserva el derecho de modificar las presentes bases.

**BAIETZ BARIK,  
EZETZ DA!**



**¡TODO LO QUE  
NO ES SÍ, ES NO!**

**KALEAK, GAUAK  
ETA JAIAK  
GUREAK ERE  
BADIRA ETA**

**DETRÁS DEL  
DISFRAZ NO  
TODO VALE**



**ERASO SEXISTARIK EZ  
ERANTZUNIK GABE**



**NINGUNA AGRESIÓN  
SEXISTA SIN RESPUESTA**